

ピンインと音読みの関係に基づいた漢字読み方学習システム

邢 振雷*, 山本 秀樹**, 菊地 章***

A Learning System for Reading Kanji Based on the Relation between Pinyin and Chinese Reading of Kanji

Zhenlei XING*, Hideki YAMAMOTO**, Akira KIKUCHI***

Recently, many foreign students come to Japan. Especially, the number of Chinese students is extremely large in Japan. It is easy for Chinese students to understand Japanese sentences with Kanji because the original characters of Kanji were mainly imported from China. However, it is hard to read Japanese sentences with Kanji because of the difference between Chinese and Japanese pronunciations. This is a serious problem for Chinese students in Japanese universities. Therefore, we derive a new rule of Chinese Pinyin notation and Chinese Reading of Kanji. Further, we construct a learning system for reading Kanji based on the derived rule of Pinyin and Chinese reading. The system is useful to improve the Japanese reading ability of Chinese students. The experiments prove the effectiveness of the proposed learning system for reading Kanji.

キーワード：日本語学習，日本語音読み，ピンイン，学習システム，中国人留学生

1. はじめに

近年，日本では多数の外国人を迎え入れており，平成20年5月1日時点の留学生数は過去最高の123,829人となっている⁽¹⁾。当初「留学生10万人計画」であった文部科学省の政策も現在では「留学生30万人計画」に発展しており，今後も持続的な留学生の増加が見込まれている⁽²⁾。留学生の中では中国からの留学生が最も多く，その割合は半数弱を占めている。また，大学学部留学生の急激な増減に比較して，大学院留学生は着実な増加傾向を示している。ただ，留学生の増加に伴って留学直後の日本語習得レベ

ルに格差が生じるようになっており，その対応が早急に望まれている。

日本の大学へ入学する留学生のうち，大学学部への留学生は入学試験の際にある程度の日本語レベルを要求される場合が多いため，留学生の日本語能力にはそれほど問題が生じない。しかし，母国の大学を卒業して日本の大学院へ来る留学生については，例えば中国の大学では第二外国語が英語となっている学部教育が多いため，日本語能力の向上，特に漢字読み方能力の向上が重要な課題となっている。

多くの日本の大学では，留学生センター等で日本語指導のための授業を週1回から3回程度行っている。

*兵庫教育大学大学院連合学校教育学研究科（配属：鳴門教育大学）(The Joint Graduate School in Science of School Education, Hyogo University of Teacher Education)

**吉備高原医療リハビリテーションセンター (Kibikogen Rehabilitation Center for Employment Injuries)

***鳴門教育大学大学院学校教育学研究科 (Graduate School of Education, Naruto University of Education)

受付日：2009年6月15日；再受付日：2009年11月20日；採録日：2010年2月16日